

ХумаПен® САВВИО

Устройство для введения инсулина




ВВЕДЕНИЕ

Пен-инъектор «ХумаПен® САВВИО» прост в использовании. Вы можете вводить от 1 до 60 единиц инсулина производства компании «Лилли» с использованием картриджей объемом 3 мл (100 МЕ/мл). Пен-инъектор позволяет набрать дозу с точностью до 1 единицы. В случае если Вы набрали слишком большую дозу, ее всегда можно скорректировать без потери инсулина.

Перед применением пен-инъектора «ХумаПен® САВВИО» необходимо полностью прочитать данное руководство и следовать всем указаниям. Если Вы будете не полностью соблюдать эти указания, то можете получить либо слишком высокую, либо слишком низкую дозу инсулина.

ВО ИЗБЕЖАНИЕ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ НЕ ПЕРЕДАВАЙТЕ СВОЙ ПЕН-ИНЪЕКТОР И ИГЛЫ ДРУГИМ ЛИЦАМ.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ пен-инъектор при наличии неисправностей или повреждений. Обратитесь к Вашему лечащему врачу для замены пен-инъектора.

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

Лечащий врач выписал Вам наиболее подходящий тип инсулина. Любые изменения инсулина должны проводиться только под контролем лечащего врача.

Каждый раз проверяйте этикетку картриджа для того чтобы убедиться, что Вы используете правильный тип инсулина. Цвет пен-инъектора не предназначен для обозначения типа инсулина.

Всегда имейте с собой запасное устройство для введения инсулина на случай потери или повреждения Вашего пен-инъектора.

Не рекомендуется использовать пен-инъектор «ХумаПен® САВВИО» пациентам с полной потерей зрения или с ослабленным зрением без помощи хорошо видящих людей, обученных пользованию пен-инъектором.

УСТАНОВКА КАРТРИДЖА

- Пен-инъектор «ХумаПен® САВВИО» предназначен для использования только с инсулином в 3 мл картриджах производства компании «Лилли». Не используйте картриджи с инсулином других компаний.
- Прочтите и соблюдайте инструкции по применению, прилагаемые к 3 мл картриджам с инсулином производства компании «Лилли».
- Перед установкой картриджа с инсулином убедитесь в отсутствии трещин или других повреждений на картридже.
- Каждый раз перед введением инсулина проверяйте тип инсулина и дату истечения срока годности, которые указаны на этикетке, а также внешний вид картриджа.

ПРИСОЕДИНЕНИЕ ИГЛЫ

- Пен-инъектор «ХумаПен® САВВИО» можно использовать с иглами производства компании «Бектон, Дикинсон энд Компани» (BD).
- Для каждой инъекции используйте новую иглу. Это необходимо для соблюдения стерильности. Кроме того, это препятствует протеканию инсулина, попаданию пузырьков воздуха и снижает вероятность закупоривания иглы.
- Указания по использованию игл не заменяют местные требования, а также правила, установленные лечащим врачом или медицинским учреждением.

ПРОВЕРКА ПОСТУПЛЕНИЯ ИНСУЛИНА В ПЕН-ИНЪЕКТОР

- Проверяйте пен-инъектор каждый раз перед использованием. Перед каждой инъекцией надавите на кнопку введения дозы до появления струйки инсулина, чтобы убедиться, что пен-инъектор готов к применению.
- При несоблюдении данного указания вводимая доза может быть слишком высокой или слишком низкой.

ВВЕДЕНИЕ ДОЗЫ

- Пен-инъектор «ХумаПен® САВВИО» не позволит ввести большее количество единиц, чем осталось в картридже.
- Для введения дозы Вы должны **НАЖАТЬ** прямо вниз на кнопку введения дозы.
- Не пытайтесь ввести инсулин, поворачивая кнопку введения дозы. Вы **НЕ** получите инсулин, поворачивая кнопку введения дозы. Вы должны **НАЖАТЬ** на кнопку введения дозы по прямой оси для того, чтобы получить дозу инсулина.
- Не пытайтесь менять дозу в момент введения инсулина.
- После введения инсулина Вы можете увидеть капельку инсулина на конце иглы. Это нормально и никаким образом не влияет на дозу, которую Вы ввели.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

- После каждого использования необходимо удалить иглу. Не следует хранить пен-инъектор с прикрепленной к нему иглой.
- Не допускайте попадания влаги, пыли, воздействия очень высоких или низких температур, а также прямого солнечного света.
- Не храните пен-инъектор в холодильнике.
- Для очистки протирайте пен-инъектор, колпачок и футляр влажной тканью.
- Не используйте спирт, перекись водорода или отбеливатель для очищения корпуса и окна индикатора дозы.
- Не опускайте пен-инъектор в жидкость и не используйте такие смазочные средства как масло, потому что это может повредить пен-инъектор.
- Полная информация относительно условий хранения 3 мл картриджей с инсулином «Лилли» указана в Инструкции по медицинскому применению инсулина.

ЗАМЕНА

После первого применения пен-инъектор «ХумаПен® САВВИО» можно использовать в течение 6 лет.

Обратитесь к лечащему врачу для назначения нового пен-инъектора «ХумаПен® САВВИО» после истечения срока использования 6 лет.

При возникновении вопросов или проблем, связанных с использованием пен-инъектора «ХумаПен® САВВИО», обратитесь в компанию «Лилли» либо к своему лечащему врачу.

Записать дату первого использования пен-инъектора здесь:

ДЕНЬ _____ МЕСЯЦ _____ ГОД _____

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ ОТНОСИТЕЛЬНО УСТАНОВКИ КАРТРИДЖА

1. Почему винт не выдвигается, когда в пен-инъекторе отсутствует картридж?

При нажатии на кнопку введения дозы винт не будет выдвигаться до тех пор, пока в пен-инъектор не будет установлен картридж. После установки картриджа винт будет выдвигаться при нажатии на кнопку введения дозы.

2. Что делать, если у меня не получается присоединить держатель картриджа к корпусу пен-инъектора?

Проверьте, чтобы 3 мл картридж с инсулином производства компании «Лилли» был правильно вставлен в держатель картриджа. Затем аккуратно расположите держатель картриджа и корпус пен-инъектора строго на одной линии и свинчивайте их вместе, пока они не зафиксируются.

ВОПРОСЫ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОВЕРКИ ПЕН-ИНЪЕКТОРА

1. Почему важно проверять поступление инсулина в пен-инъектор перед каждой инъекцией?

- Проверка обеспечивает правильную работу пен-инъектора и иглы.
- Проверка удаляет пузырьки воздуха, которые могут скапливаться в игле или картридже с инсулином во время использования.

2. Почему при установке нового картриджа операцию по проверке поступления инсулина может потребоваться провести несколько раз?

Между винтом и поршнем может существовать зазор. При повторном проведении проверки поступления инсулина винт выдвинется и начнет соприкасаться с поршнем картриджа.

3. Почему я должен проводить проверку поступления инсулина до появления струйки, и почему пен-инъектор не готов к применению, если я увидел только несколько капель инсулина на конце иглы?

- Вы можете увидеть каплю инсулина на конце иглы сразу же при её присоединении. Это свидетельствует только о том, что игла присоединена и не закупорена. Тем не менее, Вы должны проверить поступление инсулина из пен-инъектора.
- Вы можете вообще не увидеть струйку препарата. Это возможно в том случае, когда винт еще не выдвинулся из корпуса пен-инъектора, чтобы ликвидировать зазор между винтом и поршнем картриджа.
- Если в картридже присутствует воздух, то инсулин может разбрызгиваться или капать из иглы до тех пор, пока из картриджа не будет удален весь воздух.
- Инсулин будет вытекать в виде струйки только в том случае, если пен-инъектор правильно проверен на поступление инсулина.
- Если кнопка введения дозы туго нажимается, то возможно, засорилась игла. Присоедините новую иглу.

Повторяйте операции по проверке поступления инсулина до тех пор, пока не увидите струйку инсулина. Если Вы и в этом случае не увидите струйку инсулина, НЕ используйте пен-инъектор.

Обратитесь к Вашему лечащему врачу для консультации или замены пен-инъектора.

4. Что я должен делать, если в картридже присутствуют пузырьки воздуха?

Проверка поступления инсулина из Вашего пен-инъектора способствует удалению воздуха. Поверните пен-инъектор иглой вверх и аккуратно постучите пальцем по картриджу так, чтобы пузырьки воздуха собрались в верхней части картриджа.

Повторяйте операции по проверке поступления инсулина до тех пор, пока не увидите струйку инсулина. После завершения операции по проверке поступления инсулина в картридже может остаться небольшой пузырек воздуха. Если Вы правильно провели проверку поступления инсулина, то этот небольшой пузырек воздуха никак не повлияет на Вашу дозу.

ВОПРОСЫ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОВЕДЕНИЯ ИНЪЕКЦИИ

1. Что я должен делать, если я набрал неправильную дозу (слишком высокую или слишком низкую)?

Поверните кольцо установки дозы вперед или назад для того, чтобы скорректировать дозу перед проведением инъекции.

2. Что я должен делать, если я не могу набрать полную дозу?

Если необходимая Вам доза превышает количество единиц инсулина, оставшегося в картридже, Вы можете либо ввести количество инсулина из данного картриджа и затем использовать новый картридж, и ввести оставшееся количество единиц до необходимой полной дозы; ЛИБО ввести полную дозу, используя новый картридж. Например, если Вам необходимо ввести 31 единицу инсулина, а в картридже осталось 25 единиц, Вы не сможете ввести больше 25 единиц. В данном случае Вам потребуется дополнительно ввести еще 6 единиц.

Не пытайтесь установить дозу, перейдя через оставшееся количество единиц. Вы можете:

- Ввести частичную дозу, а затем ввести оставшуюся часть из нового картриджа. ЛИБО
- Ввести полную дозу, используя новый картридж.

3. Почему при проведении инъекции трудно нажимается кнопка введения дозы?

- Возможно, Ваша игла засорена. Присоедините новую иглу и проведите проверку поступления инсулина.
- Быстрое нажатие на кнопку введения дозы сделает кнопку тугой. Более медленное нажатие на кнопку может сделать нажатие более легким.
- Использование иглы с большим диаметром облегчает нажатие на кнопку введения дозы во время инъекции. Обратитесь к Вашему лечащему врачу для подбора наиболее подходящей иглы.

Если после проведения всех вышеуказанных операций проблема не будет решена, возможно, Ваш пен-инъектор придется заменить.

Кнопка введения дозы может стать тугой при нажатии при попадании внутрь пен-инъектора инсулина продуктов питания, напитков или других веществ.

Соблюдение инструкций из раздела УХОД И ХРАНЕНИЕ поможет избежать подобной проблемы.

При возникновении вопросов или проблем, связанных с использованием пен-инъектора «ХумаПен® САВВИО» обратитесь за помощью в представительство компании «Лилли» в Москве или к Вашему лечащему врачу.

УБЕДИТЕСЬ, ЧТО У ВАС ЕСТЬ ВСЕ КОМПОНЕНТЫ ПЕН-ИНЪЕКТОРА.

ИГЛА ДЛЯ ПЕН-ИНЪЕКТОРА
(продается отдельно)

ЧАСТИ ПЕН-ИНЪЕКТОРА «ХУМАПЕН® САВВИО»



Убедитесь, что Вы проверили картридж с инсулином на:

- Тип инсулина,
- Дату окончания срока годности,
- Внешний вид,
- Наличие трещин или повреждений.

1. УСТАНОВКА КАРТРИДЖА

Снимите колпачок с пен-инъектора и отложите его.



Открутите держатель картриджа.



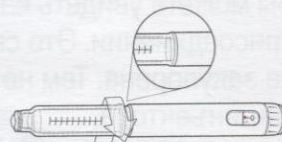
Вставьте 3 мл картридж с инсулином производства компании «Лилли» тонким концом в держатель картриджа.



Если винт выступает, используйте поршень картриджа, чтобы задвинуть винт в пен-инъектор.



С нажимом соедините держатель картриджа и пен-инъектор. Прикрутите держатель картриджа к пен-инъектору до фиксации (вы почувствуете щелчок).



ТОЛЬКО ДЛЯ ПРЕПАРАТА ИНСУЛИНА В ВИДЕ СУСПЕНЗИИ

Осторожно покатайте пен-инъектор между ладонями 10 раз.



Переверните пен-инъектор вверх-вниз 10 раз. Инсулин должен выглядеть однородно перемешанным.



2. УСТАНОВКА ИГЛЫ

Удалите бумажную наклейку и выбросьте ее.

Накрутите иглу прямо на держатель картриджа до фиксации.



Снимите внешний колпачок иглы и сохраните его для последующего отсоединения иглы после проведения инъекции.

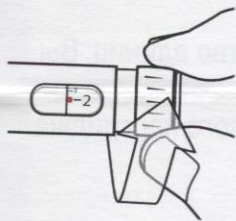
Снимите внутренний колпачок иглы и выбросьте его.



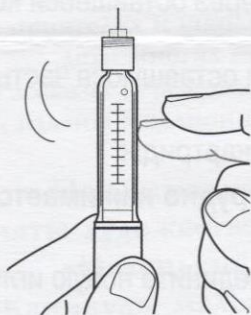
3. ПРОВЕРЯЙТЕ ПОСТУПЛЕНИЕ ИНСУЛИНА ИЗ ПЕН-ИНЪЕКТОРА ПЕРЕД КАЖДОЙ ИНЪЕКЦИЕЙ

Новый картридж иногда требует проведения нескольких проверок поступления инсулина до появления струйки инсулина.

Установите
2 единицы.



Переверните пен-инъектор
иглой вверх. Постучите пальцем
по картриджу, чтобы воздух
собрался в его верхней части.

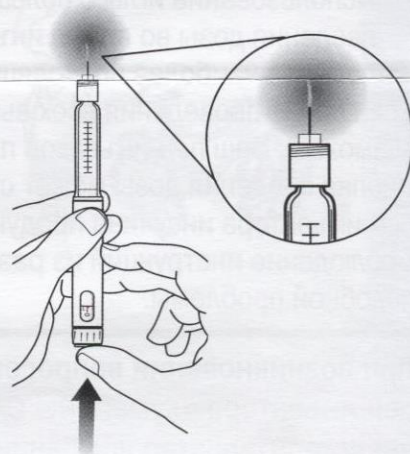


Нажмите на кнопку введения дозы
и дождитесь появления струйки
инсулина. Если струйка препарата
не появляется, повторите процесс
проверки.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если Вы не проведете проверку поступления инсулина, то Вы можете получить слишком высокую или слишком низкую дозу инсулина.

Если Вы увидите только несколько капель инсулина на конце иглы, то проверка поступления инсулина из пен-инъектора **НЕ** выполнена должным образом.

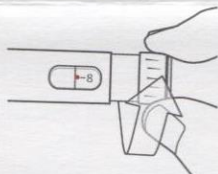
! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если после нескольких операций по проверке поступления инсулина струйка инсулина так и не появилась, установите новую иглу, так как используемая игла может быть засорена.



4. ВВЕДЕНИЕ ДОЗЫ

Установите Вашу дозу.
Например, на рисунке ниже
показано 8 единиц.

- ❗ Если Вы установите слишком высокую дозу, Вы можете скорректировать ее, повернув кольцо установки дозы в обратном направлении.



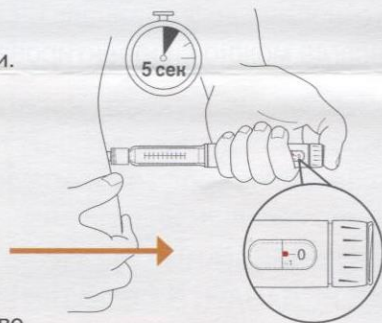
Примечание: Пен-инъектор не позволит Вам установить дозу больше, чем количество инсулина, оставшегося в картридже.

Введите иглу под кожу в соответствии с инструкциями Вашего лечащего врача.

Поместите большой палец на кнопку введения дозы и твердо нажмите до упора.

Для введения полной дозы удерживайте кнопку в течение **5 секунд**. Удалите иглу из кожи.

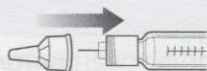
Примечание: Убедитесь, что в окне дозы появился 0 после удаления иглы, означающий, что Вы полностью ввели Вашу дозу. Если Вы не уверены в том, что ввели полную дозу, **не повторяйте инъекцию**. Обратитесь в представительство компании «Лилли» в Москве или к Вашему лечащему врачу.



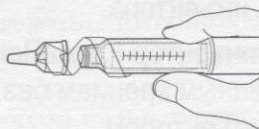
5. ХРАНЕНИЕ ПЕН-ИНЪЕКТОРА

Аккуратно наденьте внешний колпачок в соответствии с инструкциями Вашего лечащего врача.

- ❗ Во избежание попадания воздуха в картридж не храните пен-инъектор с прикрепленной к нему иглой.



Крепко удерживая держатель картриджа, открутите иглу и утилизируйте ее в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача.



Наденьте колпачок на пен-инъектор.



При возникновении вопросов или проблем, связанных с использованием пен-инъектора «ХумаПен® САВВИО», обратитесь в представительство компании «Лилли» в Москве или к Вашему лечащему врачу.

Произведено:

"Эли Лилли энд Компани, Фармасьютикал Деливери Системз",
Лилли Корпорейт Центр
Индианаполис, Индиана 46285, США

Представительство в России/Адрес для предъявления претензий:

МП АО «Эли Лилли Восток С.А.», (Швейцария)
123317, г. Москва, Пресненская наб., д. 10
тел. +7 (495) 258 50 01
факс +7 (495) 258 50 05

Пен-инъектор «ХумаПен® САВВИО» соответствует последним требованиям к точности дозирования и функционирования ISO 11608-1:2000 при использовании с картриджами объемом 3 мл производства компании «Лилли».

CE
0344

«Хумалог®», «Хумулин®», «ХумаПен®» и «ХумаПен® САВВИО» являются зарегистрированными торговыми марками компании «Эли Лилли энд Компани».

Авторское право © 2011, 2012 «Эли Лилли энд Компани». Все права защищены.

Дата обновления документации: 26 августа 2014 г.

